



Gi



Gi



Gi



Gi

OCTUBRE 1969

Esmeralda 650
Casilla 1050
Fono 383185
Santiago



Gi



Gi

Instituto
Chileno - Alemán
de Cultura

Goethe - Institut

CONCIERTOS

martes

7 de octubre **Hans Pizka**, corno (Munich)
19.15 horas **Elvira Savi** (piano)

Hans Pizka efectuó sus estudios en Viena. Ha sido primer corno y solista de las Orquestas de Cámara y Bruckner de Linz, Sinfónica de Düsseldorf y de Cámara de Colonia. Desde 1967 es 1.º solista de la Orquesta del Estado de Baviera. Ha dado numerosos conciertos en Alemania y otros países europeos.

Beethoven: Sonata para corno y piano op. 17
Hindemith: Sonata para corno
Riesco: Sonata para piano
Strauss: Concierto para corno Nº 1 op. 11

Inscripciones desde el 2 de octubre en la Biblioteca:
no socios: E* 12.—
socios: E* 6.—
estudiantes: E* 3.—

En colaboración con el Departamento de Música de la Universidad Católica:

jueves

9 de octubre **COLLEGIUM MUSICUM DE LA UNIVERSIDAD DE BONN**
19.15 horas

Director: **Dr. Emil Platen**

Mathias Freund (concertino) — Peter Jacobs, Friedrich von Busch, Heide Blank, Renate Seitz, Fritz Hölzl, Hermann Fasshauer, Henner Schultz (1.º violín) — Fredrik Walter, Ute Schatz, Martin Gerhard, Rainer Haerten, Peter Braun, Otto Oser, Helmut Graser (2.º violín) — Walter Larink, Gisela Figge, Uwe Schmelter, Cordelia Bredthauer (viola) — Volker Mettig, Rainer Cadenbach, Gisela Weyres (cello) — Lothar Schmude (contrabajo).

Solistas: **Renate Delfs** (flauta) — **Siegfried Borggreffe**, **Christian Burgmann** (oboe) — **Enno Lohmar** (fagot) — **Alexander von Poser** (piano).

Esta orquesta de cámara es un conjunto netamente "amateur" integrado por unos 30 estudiantes de todas las facultades. Desde su creación en 1953 ha ejecutado en más de 250 conciertos obras de todas las épocas y ha efectuado hasta ahora 16 giras por toda Europa.

Bach: Suite Nº 1 en Do Mayor

Mozart: Divertimento para cuerdas, en Do Mayor, KV 157

Henze: Concierto de Kranichstein, para flauta, piano y cuerdas

Hindemith: Los 4 Temperamentos (variaciones para piano y cuerdas)

Bartók: Danzas para orquesta de cámara

Inscripciones desde el 3 de octubre en la Biblioteca:
no socios: E* 15.—
socios: E* 8.—
estudiantes: E* 3,50

KONZERTE

Dienstag

7. Oktober **Hans Pizka**, Horn (München)
19.15 Uhr **Elvira Savi** (Klavier)

Hans Pizka estudió en Viena. Er war 1. Hornist und Solohornist des Kammerorchesters und Brucknerorchesters Linz, der Düsseldorfer Symphoniker und des Kölner Kammerorchesters. Seit 1967 ist er 1. Solohornist des Bayerischen Staatsorchesters in München. Er hat zahlreiche Konzerte in Deutschland und anderen europäischen Ländern gegeben.

Beethoven: Sonate für Horn und Klavier, op. 17
Hindemith: Hornsonate
Riesco: Klaviersonate
Strauss: Hornkonzert Nr. 1 op. 11

Einschreibungen ab 2. Oktober in der Bibliothek:
Nichtmitglieder: E* 12.—
Mitglieder: E* 6.—
Studenten: E* 3.—

In Zusammenarbeit mit dem Departamento de Música der Universidad Católica:

Donnerstag

9. Oktober **COLLEGIUM MUSICUM DER UNIVERSITÄT BONN**
19.15 Uhr

Dirigent: **Dr. Emil Platen**

Mathias Freund (Konzertmeister) — Peter Jacobs, Friedrich von Busch, Heide Blank, Renate Seitz, Fritz Hölzl, Hermann Fasshauer, Henner Schultz (1. Violine) — Fredrik Walter, Ute Schatz, Martin Gerhard, Rainer Haerten, Peter Braun, Otto Oser, Helmut Graser (2. Violine) — Walter Larink, Gisela Figge, Uwe Schmelter, Cordelia Bredthauer (Bratsche) — Volker Mettig, Rainer Cadenbach, Gisela Weyres (Cello) — Lothar Schmude (Kontrabass).

Solisten: **Renate Delfs** (Flöte) — **Siegfried Borggreffe**, **Christian Burgmann** (Oboe) — **Enno Lohmar** (Fagott) — **Alexander von Poser** (Klavier).

Dieses Kammerorchester ist ein reines Amateurensemble, das sich aus etwa 30 Studenten aller Fakultäten zusammensetzt. Seit seiner Gründung im Jahr 1953 hat es in über 250 Konzerten Werke aller Epochen zur Aufführung gebracht. Bis jetzt hat es 16 Tourneen durch ganz Europa durchgeführt.

Bach: Suite Nr. 1 C-Dur

Mozart: Divertimento für Streicher C-Dur, KV 157

Henze: Kranichsteiner Konzert für Flöte, Klavier und Streicher

Hindemith: Die 4 Temperamente (Variationen für Klavier und Streicher)

Bartók: Rumanische Tänze für Kammerorchester

Einschreibungen ab 3. Oktober in der Bibliothek:
Nichtmitglieder: E* 15.—
Mitglieder: E* 8.—
Studenten: E* 3,50

Bajo los auspicios de la Escuela Superior de Música de la Universidad Nacional de Cuyo:

martes
14 de octubre 19.15 horas **Quinteto de Vientos de la Universidad Nacional de Cuyo**
Lars Nilsson (flauta) — Juan José González (oboe) — Atilio Cascone (clarinete) — Miguel Hernán Salinas (corno) — Roque Russo (fagot).

El conjunto se formó en 1964. Sus integrantes son profesores de sus instrumentos en la Universidad Nacional de Cuyo de Mendoza, siendo, además, el corno chileno y el flautista sueco. El Quinteto ha tenido actuaciones en los principales centros musicales de Argentina y Chile.

H. G. Lickl: Quinteto Concertante
W. A. Mozart: Fantasía en fa menor, KV 594
E. Alemann: Serenata (1959)
O. L. Fernández: Suite op. 37

Inscripciones desde el 10 de octubre en la Biblioteca:
no socios: E* 12.—
socios: E* 6.—
estudiantes: E* 3.—

En colaboración con Juventudes Musicales Chilenas:

martes
21 de octubre 19.15 horas **Tatiana Reszczynski** (arpa)
María Angélica Sebastián (flauta)
Eliana Valle (piano)

Obras de Krumpholtz, Bach, Roussel, Hindemith, Gluck, Milhaud, Debussy e Ibert.

Inscripciones (no numeradas) desde el 17 de octubre en la Biblioteca:

socios Instituto y J.J. MM: libres
no socios: E* 4.—
estudiantes: E* 1,50

martes
28 de octubre 19.15 horas **Cuarteto Santiago**
Stefan Tertz (1.ª violín) — Ubaldo Grazioli (2.ª violín) — Raúl Martínez (viola) — Roberto González (cello) y **Oswaldo Molina** (oboe).

Schubert: Cuarteto en Mi bemol Mayor op. 125 N.º 1
Mozart: Cuarteto con oboe en Fa Mayor, KV 370
Ravel: Cuarteto para cuerdas en Fa

Inscripciones desde el 24 de octubre en la Biblioteca:
no socios: E* 8.—
socios: E* 4.—
estudiantes: E* 1,50

Unter der Schirmherrschaft der Musikhochschule der Universidad Nacional de Cuyo:

Dienstag
14. Oktober 19.15 Uhr **Bläserquintett der Universidad Nacional de Cuyo**
Lars Nilsson (Flöte) — Juan José González (Oboe) — Atilio Cascone (Klarinette) — Miguel Hernán Salinas (Horn) — Roque Russo (Fagott).

Das Ensemble wurde 1964 gegründet. Seine Mitglieder unterrichten ihr jeweiliges Fachgebiet an der Universidad Nacional de Cuyo in Mendoza; der Hornist ist ausserdem Chilene und der Flötist Schwede. Das Quintett trat in den bedeutendsten Musikzentren Argentiniens und Chiles auf.

H. G. Lickl: Konzertantes Quintett
W. A. Mozart: Phantasie f-moll, KV 594
E. Alemann: Serenade (1959)
O. L. Fernández: Suite op. 37

Einschreibungen ab 10. Oktober in der Bibliothek:
Nichtmitglieder: E* 12.—
Mitglieder: E* 6.—
Studenten: E* 3.—

In Zusammenarbeit mit Juventudes Musicales Chilenas:

Dienstag
21. Oktober 19.15 Uhr **Tatiana Reszczynski** (Harfe)
María Angélica Sebastián (Flöte)
Eliana Valle (Klavier)

Werke von Krumpholtz, Bach, Roussel, Hindemith, Gluck, Milhaud, Debussy und Ibert

Einschreibungen (unnummeriert) ab 17. Oktober in der Bibliothek:

Mitglieder Institut und J.J. MM.: frei
Nichtmitglieder: E* 4.—
Studenten: E* 1,50

Dienstag
28. Oktober 19.15 Uhr **Cuarteto Santiago**
Stefan Tertz (1. Violina) — Ubaldo Grazioli (2. Violina) — Raúl Martínez (Bratsche) — Roberto González (Cello) und **Oswaldo Molina** (Oboe).

Schubert: Quartett Es-Dur op. 125 Nr. 1
Mozart: Oboenquartett F-Dur, KV 370
Ravel: Streichquartett in F

Einschreibungen ab 24. Oktober in der Bibliothek:
Nichtmitglieder: E* 8.—
Mitglieder: E* 4.—
Studenten: E* 1,50

CONFERENCIAS

Jueves
2 de octubre
19.15 horas

Ingeborg Lindberg:
"Experiencias antropológicas en pueblos del Salar de Atacama" (en castellano, con diapositivas)

Con esta conferencia se inaugura la exposición sobre artesanía del Norte Grande (véase exposiciones). En relación con esta exposición, tendrá lugar, además, la siguiente conferencia:

viernes
3 de octubre
19.15 horas

María Ester Grebe:
"Música vernácula latinoamericana"
(en castellano, con diapositivas)

Jueves
13 de octubre
19.30 horas

Knut Philipps:
"Das Kind und der bildnerische Problembereich der Farbe" (en alemán, con diapositivas)

Con esta conferencia se inaugura la exposición de pinturas, dibujos y cuadros objetos de alumnos del Instituto Wilhelm von Humboldt (véase exposiciones).

Entrada libre

CIRCULO DE TEATRO

Jueves
2 de octubre
9 de octubre
16 de octubre
23 de octubre
30 de octubre
20.00 horas

Círculo de Teatro
(en alemán)
Dirección: Patricia Nazal

miércoles
22 de octubre
19.15 horas

Recitación pública del Círculo de Teatro
(en alemán):
a) Cortometraje
b) Poesías y prosas escogidas de W. Borchert
c) Lectura dramatizada de trozos de "Draussen vor der Tür", de W. Borchert

Entrada libre

VORTRÄGE

Donnerstag
2. Oktober
19.15 Uhr

Ingeborg Lindberg:
"Experiencias antropológicas en pueblos del Salar de Atacama" (spanisch, mit Lichtbildern)

Mit diesem Vortrag wird die Ausstellung über Kunsthandwerk im Grossen Norden eröffnet (siehe Ausstellungen). Im Zusammenhang mit dieser Ausstellung findet auch der folgende Vortrag statt:

Freitag
3. Oktober
19.15 Uhr

María Ester Grebe:
"Música vernácula latinoamericana"
(spanisch, mit Lichtbildern)

Montag
13. Oktober
19.30 Uhr

Knut Philipps:
"Das Kind und der bildnerische Problembereich der Farbe" (deutsch, mit Lichtbildern)

Mit diesem Vortrag wird die Ausstellung von Malereien, Zeichnungen und Materialbildern der Schüler des Wilhelm von Humboldt-Instituts eröffnet (siehe Ausstellungen).

Eintritt frei!

THEATERKREIS

Donnerstag
2. Oktober
9. Oktober
16. Oktober
23. Oktober
30. Oktober
20.00 Uhr

Theaterkreis
(in deutscher Sprache)
Leitung: Patricia Nazal

Mittwoch
22. Oktober
19.15 Uhr

Öffentliche Lesung des Theaterkreises
(in deutscher Sprache):
a) Vorfilm
b) Ausgewählte Prosa und Lyrik von W. Borchert
c) Lesung aus Borcherts Drama "Draussen vor der Tür"

Eintritt frei!

EXPOSICIONES

Jueves 2
a sábado 11
de octubre "Artesanía del Norte Grande y zonas
limitrofes"
Horario: diariamente (excepto días 4
y 5) de 16 a 20 horas

En más de 200 piezas típicas de la artesanía popular se tratará de ilustrar el origen común de las civilizaciones andinas. Al mismo tiempo se mostrarán las diferencias regionales, debidas al ambiente geográfico y a la presencia de distintos materiales de base. En 6 grupos se exhibirán: esculturas, cerámicas, tejidos, platería, cestería, pieles, adornos e instrumentos musicales.

Esta muestra será inaugurada el 2 de octubre a las 19.15 horas con una conferencia con diapositivas (en castellano) a cargo de la Señora Ingeborg Lindberg, sobre "Experiencias antropológicas en pueblos del Salar de Atacama".

En relación con esta muestra se efectuará el 3 de octubre a las 19.15 horas otra conferencia con diapositivas (en castellano). María Ester Grebe disertará sobre "Música vernácula latinoamericana" (véase conferencias).

En colaboración con el Instituto Wilhelm von Humboldt:

lunes 13
a sábado 18
de octubre Pinturas, dibujos y cuadros objetos
Horario: diariamente de 16 a 20 horas

En base a unos 200 trabajos realizados por alumnos y estudiantes del "Instituto Wilhelm von Humboldt" de Santiago se ilustra la labor pedagógico-artística de las escuelas.

En relación con esta muestra, el señor Knut Philipps ofrecerá una charla con diapositivas el día 13 de octubre, a las 19.30 horas, en idioma alemán, sobre: "Das Kind und der bildnerische Problembereich der Farbe" (véase conferencias).

Entrada libre

AUSSTELLUNGEN

Donnerstag 2.
— Samstag 11. "Kunsthandwerk im Grossen Norden
Chiles und angrenzenden Gebieten"
Oktober
Offnungszeiten: täglich (ausser 4./5.
10.) von 16 bis 20 Uhr.

Anhand von über 200 typischen Beispielen der Volkskunst wird der Versuch gemacht, den gemeinsamen Ursprung der andinen Kulturen aufzuzeigen. Gleichzeitig sollen die regionalen Unterschiede verdeutlicht werden, bedingt teils durch die geographische Umwelt, teils durch die jeweils vorhandenen Ausgangsmaterialien. In 6 Gruppen werden Skulpturen, Keramiken, Gewebe, Silberwaren, Korbgeflechte, Felle, Schmuck und Musikinstrumente gezeigt.

Diese Ausstellung wird am 2. Oktober um 19.15 Uhr mit einem Lichtbildvortrag in spanischer Sprache von Frau Ingeborg Lindberg über "Experiencias antropológicas en pueblos del Salar de Atacama" eröffnet.

Im Zusammenhang damit findet am 3. Oktober ein weiterer Lichtbildvortrag (in spanischer Sprache) statt. María Ester Grebe spricht um 19.15 Uhr über "Música vernácula latinoamericana" (siehe Vorträge).

In Zusammenarbeit mit dem Wilhelm von Humboldt-Institut:

Montag 13.
— Samstag 18. Malereien, Zeichnungen und Material-
bilder
Oktober
Offnungszeiten: täglich von 16 bis
20 Uhr.

Anhand von etwa 200 Arbeiten von Schülern und Studenten des W. v. Humboldt-Instituts Santiago wird die kunstpädagogische Arbeit an Schulen vorgestellt.

Im Zusammenhang mit dieser Ausstellung hält Herr Knut Philipps am 13. Oktober um 19.30 Uhr einen Lichtbildvortrag in deutscher Sprache über "Das Kind und der bildnerische Problembereich der Farbe" (siehe Vorträge).

Eintritt frei

Repetición, a pedido de numeroso público:

miércoles
8 de octubre
18.00 horas

ESTUDIO MAGICO

Ingo von Wilke
Michèle Douanier (asistente)
Rainer Kretschmann (técnico)
"Cóctel Mágico"

100 minutos en un torbellino de acontecimientos mágicos

Función especialmente apta para menores

Inscripciones desde el 3 de octubre en la Biblioteca:

	primeras 5 filas	demás filas
menores:	E* 6.—	E* 4.—
socios adultos:	E* 8.—	E* 6.—
no socios adultos:	E* 15.—	E* 12.—

PELICULAS

En colaboración con el Servicio Alemán de Documentación:

viernes

31 de octubre
19.15 horas

- "Espejo de Alemania"
Noticiero semanal de Alemania, en alemán.
- "Der zerbrochene Krug"
Película de largometraje de 1937, en blanco y negro, en alemán, según la comedia de H. Kleist. Dirección: Gustav Ucicky. Protagonistas: E. Jannings, F. Kayssler, E. Flickenschildt, P. Dahlke.

Entrada libre

Wiederholung auf Wunsch zahlreicher Besucher:

Mittwoch
8. Oktober
18.00 Uhr

MAGISCHES STUDIO

Ingo von Wilke
Michèle Douanier (Assistentin)
Rainer Kretschmann (Technik)
"Magischer Cocktail"

100 Minuten im Wirbel zauberhafter Ereignisse

Jugendvorstellung

Einschreibungen ab 3. Oktober in der Bibliothek:

	erste 5 Reihen	übrige Reihen
Kinder:	E* 6.—	E* 4.—
erwachsene Mitglieder:	E* 8.—	E* 6.—
erwachsene Nichtmitglieder:	E* 15.—	E* 12.—

FILME

In Zusammenarbeit mit dem Servicio Alemán de Documentación:

Freitag

31. Oktober
19.15 Uhr

- "Deutschlandspiegel"
Wochenschau aus Deutschland, deutsch.
- "Der zerbrochene Krug"
Spielfilm aus dem Jahre 1937, schwarzweiss, deutsch, nach der Komödie von H. Kleist. Regie: Gustav Ucicky. Hauptdarsteller: E. Jannings, F. Kayssler, E. Flickenschildt, P. Dahlke.

Eintritt frei

RESUMEN DEL PROGRAMA PARA OCTUBRE 1969

jueves 2 a sábado 11	Exposición: Artesanía del Norte Grande y zonas limítrofes
jueves 2 19.15 horas	Conferencia: Experiencias antropológicas en pueblos del Salar de Atacama (en castellano, con diapositivas)
jueves 2 20.00 horas	Círculo de Teatro (en alemán)
viernes 3 19.15 horas	Conferencia: Música vernácula latinoamericana (en castellano, con diapositivas)
martes 7 19.15 horas	Concierto: Hans Pizka (corno) — E. Savi (piano)
miércoles 8 18.00 horas	Estudio Mágico Ingo von Wilke (repetición)
jueves 9 19.15 horas	Concierto: Collegium Musicum de la Universidad de Bonn
jueves 9 20.00 horas	Círculo de Teatro (en alemán)
lunes 13 a sábado 18	Exposición: Pinturas, dibujos y cuadros objetos del Instituto W. v. Humboldt
lunes 13 19.30 horas	Conferencia: Das Kind und der bildnerische Problembereich der Farbe (en alemán, con diapositivas)
martes 14 19.15 horas	Concierto: Quinteto de Vientos de la Universidad Nacional de Cuyo
jueves 16 20.00 horas	Círculo de Teatro (en alemán)
martes 21 19.15 horas	Concierto: T. Reszczyński — M. A. Sebastián — E. Valle
miércoles 22 19.15 horas	Recitación pública del Círculo de Teatro (en alemán)
jueves 23 20.00 horas	Círculo de Teatro (en alemán)
martes 28 19.15 horas	Concierto: Cuarteto Santiago y O. Molina
jueves 30 20.00 horas	Círculo de Teatro (en alemán)
viernes 31 19.15 horas	Película de largometraje: Der zerbrochene Krug (en alemán)